

PREGLED POSTUPKA #108804

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	MINISTARSTVO PRAVDE
PIB	11070094
E-mail	kabinet@mpa.gov.me
Telefon	020/407-501
Internet adresa	mpa.gov.me
Fax	020/407-515
Adresa	ulica Vuka Karadžića 3
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Usluge pisanog i usmenog prevođenja za potrebe Ministarstva pravde, po partijama.
Status	U toku
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Oliver Bodven
Kontakt	020/407-522
Datum objave	24.02.2026. 14:30

Napomena	Partija 1: Pisano prevođenje sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto radnih ili zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije. Partija 2: Usmeno prevođenje na sastancima u vezi pregovaračkog procesa i procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (poglavlja 23 i 24) U skladu sa članom 6 stav 5 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, broj 16/23 , 20/23, 36/23, 49/2024 i 114/2024) kojim je propisano da ako se, zbog specifičnosti predmeta jednostavne nabavke, ne može odrediti tačna količina predmeta nabavke, predmet nabavke se određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, uzimajući u obzir ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke, u konkretnom slučaju predmet nabavke se određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda a ugovor će se zaključiti na procijenjenu vrijednost uz poštovanje jedniničnih cijena. Ponuđač čija je ponuda bude izabrana kao ekonomski najpovoljnija ponuda, treba da dostavi original ili ovjerenu kopiju dokaza kojima se dokazuju uslovi za učestvovanje u postupku, a koji su utvrđeni zahtjevom u roku od osam dana, od upućenog zahtjeva Naručioca.
----------	--

3 FAZE U POSTUPKU

Vrsta faze	Opis	Početak podnošenja	Kraj podnošenja	Datum otvaranja	Status
Zahtjev za podnošenje ponuda	Usluge pisanog i usmenog prevođenja za potrebe Ministarstva pravde, po partijama. Partija 1: Pisano prevođenje sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto radnih ili zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije. Partija 2: Usmeno prevođenje na sastancima u vezi pregovaračkog procesa i procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (poglavlja 23 i 24)	24.02.2026 14:30	03.03.2026 12:00	03.03.2026 12:30	U toku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	po partijama
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne

Centralizovana nabavka	Ne
Nabavka je	
Zelena	Ne
Društveno odgovorna	Ne

5 STAVKE PLANA

Godina	Opis	Vrijednost nabavke	Vrijednost PDV	Okvirni sporazum	Vrijednost OS	Vrijednost PDV OS	Vrsta postupka
2026	MINISTARSTVO PRAVDE Usluge pisanog i usmenog prevođenja za potrebe Ministarstva pravde 79530000 - Usluge prevođenja	24.999,00 EUR	5.249,79 EUR	-	-	-	Jednostavna nabavka

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva	Važi za sve partije
U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji: nije pravosnažno osuđivan i čiji izvršni direktor nije pravosnažno osuđivan za neko od krivičnih djela sa obilježjima: a) kriminalnog udruživanja; b) stvaranja kriminalne organizacije; c) davanje mita; č) primanje mita; ć) davanje mita u privrednom poslovanju; d) primanje mita u privrednom poslovanju; dž) utaja poreza i doprinosa; đ) prevare; e) terorizma; f) finansiranja terorizma; g) terorističkog udruživanja; h) učestovanja u stranim oružanim formacijama; i) pranja novca; j) trgovine ljudima; k) trgovine maloljetnim licima radi usvojenja; l) zasnivanja ropskog odnosa i prevoza lica u ropskom odnosu; dokaz: uvjerenje, potvrda ili drugi akt nadležnog organa izdato na osnovu kaznene evidencije, u skladu sa propisima države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, odnosno u kojoj ovlašćeno lice tog privrednog subjekta ima prebivalište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama	Obavezni uslovi	DA
U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je izmirio sve dospjele obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje. Dokaz: uvjerenje, potvrde ili drugi akt koji izdaje organ uprave nadležan za naplatu poreskih prihoda, odnosno nadležni organ države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama.	Obavezni uslovi	DA

Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum četiri prevodioca za engleski jezik koji će biti zaduženi za izvršenje ugovora. Od lica zaduženih za izvršenje ugovora minimum jedan prevodioc mora biti tumači za engleski jezik. Stručna i tehnička sposobnost se dokazuje dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom) diplomoma filozovskog fakulteta (engleski jezik) i Rješenja o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom.	Stručna i tehnička sposobnost	DA
Drugi uslovi: Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je prevodilačka strana koja sadrži 1800 karaktera sa razmacima u skladu sa članom 24 stav 2 Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16 od 09.08.2016). Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće kriterijume: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku. • Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi i poštom.	Drugi uslovi	DA
Privredni subjekat treba da je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište. Dokaz o registraciji u Centralnom registaru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registaru sa podacima o ovlašćenom licu privrednog subjekta, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 102 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama.	Uslovi za obavljanje djelatnosti	DA

Ponuđač je dužan dostaviti безусловnu i na prvi poziv naplativu garanciju ponude u iznosu od 2 % procijenjene vrijednosti javne nabavke, kao garanciju ostajanja u obavezi prema ponudi u periodu važenja ponude i 7 dana nakon isteka važenja ponude. Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač: 1) odustane od ponude u roku važenja ponude i/ili 2) odbije da potpiše ugovor o javnoj nabavci. Ako ponuđač ne može da garanciju ponude podnese u elektronskom obliku, dužan je da putem ESJN dostavi kopiju garancije ponude, a da original garancije ponude dostavi, odnosno uruči naručiocu neposredno ili putem pošte preporučenom pošiljkom najkasnije prije isteka roka za podnošenje ponuda. Original garancije ponude u pisanom obliku dostavlja se u koverti, na kojoj se navodi: naziv i sjedište naručioca, broj zahtjeva za dostavljanje ponuda za koju se podnosi garancija, naziv, sjedište i adresa ponuđača i naznaka „garancija ponude“ i „ne otvaraj prije roka za otvaranje ponuda“. ESJN će izvršiti automatsko otvaranje ponuda istovremeno sa istekom roka za dostavljanje ponuda iz prethodnog stava, generisati zapisnik o otvaranju ponuda i izvršiti njegovu automatsku dostavu svim ponuđačima koji su podnijeli ponude. O dostavljanju garancije ponude, naručilac će sačiniti potvrdu i uz zapisnik o otvaranju ponuda priložiti kao skeniranu kopiju u ESJN, istog dana kada je izvršeno otvaranje ponuda. Original garancije ponude u pisanom obliku dostavlja se: • neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi Naručioca, Ministarstvo pravde Ul. Vuka Karadžića broj 3, 8100 Podgorica. • preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi Ministarstvo pravde Ul. Vuka Karadžića broj 3, 8100 Podgorica radnim danima od 09.00 do 14.00 sati, zaključno sa danom 03.03.2026. godine do 12 sati.	Garancija ponude	DA
Rok važenja ponude je 60 dana od dana javnog otvaranja ponuda.	Rok važenja ponude	DA
Rok izvršenja ugovora: do potrošnje ugovorene vrijednosti ili godinu dana u zavisnosti koji od ova dva uslova bude prije ispunjen.	Rok izvršenja ugovora	DA
Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo pravde.	Mjesto izvršenja ugovora	DA
Rok plaćanja: 30 dana od dana dostavljanja fakture sa izvještajem o izvršenim uslugama prevođenja.	Rok plaćanja	DA
Način plaćanja: virmanski	Način plaćanja	DA

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na Obrascu 2 iz Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).	Obrazac 2	DA
--	-----------	----

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis	Važi za sve partije
Cijena	DA
Za partiju 1 Refrence ponuđača na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke: Potvrde izdate od strane krajnjih korisnika o pruženim uslugama, tokom prethodnih pet godine, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koje sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen; Pod istim poslovima podrazumjeva se pisano prevođenje zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije, dok se pod slučajnim poslovima podrazumjeva pisano prevođenje u oblastima obuhvaćenim pregovaračkim poglavljima EU (poglavlja 23 i 24). Reference ponuđača = 40 bodova Ponuđač koji ima najveći broj referenci dobija 40 bodova. Ostali ponuđači dobijaju bodove po formuli: broj bodova za ponuđeni broj referenci = broj ponuđenih referenci/ najveći broj ponuđenih referenci x 40	NE
Za partiju 2 Refrence ponuđača na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili slčnih poslova iz oblasti predmeta nabavke: Potvrde izdate od strane krajnjih korisnika o pruženim uslugama, tokom prethodnih pet godine, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koje sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen; Pod istim poslovima iz oblasti predmeta nabavke podrazumjeva se usmeno prevođenje na sastancima iz oblasti obuhvaćenim pregovaračkim poglavljima EU (poglavlja 23 i 24), dok se pod sličnim poslovima podrazumjeva usmeno prevođenje na sastancima sa ambasadorima zemalja članica EU. Reference ponuđača = 40 bodova Ponuđač koji ima najveći broj referenci dobija 40 bodova. Ostali ponuđači dobijaju bodove po formuli: broj bodova za ponuđeni broj referenci = broj ponuđenih referenci/ najveći broj ponuđenih referenci x 40	NE

8 PREDMET NABAVKE

Ukupna procijenjena vrijednost bez PDV:

24.999,00 EUR

Broj partije	1		
Opis partije	Pisano prevođenje sa engleskog na crnogorski jezik i obrnuto radnih ili zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije		
Procijenjena vrijednost bez PDV	20.000,00 EUR		
	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
1	Pisano prevođenje sa crnogorskog jezika na engleski jezik	Pisano prevođenje sa crnogorskog jezika na engleski jezik radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije	1,00 prevodilačka stranica
2	Pisano prevođenje sa engleskog jezika na crnogorski jezik	Pisano prevođenje sa engleskog na crnogorski jezik radnih ili zvaničnih dokumenata Evropske unije koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije	1,00 prevodilačka stranica

Broj partije		2	
Opis partije		Usmeno prevođenje na sastancima u vezi pregovaračkog procesa i procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (poglavlja 23 i 24)	
Procijenjena vrijednost bez PDV		4.999,00 EUR	
	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
1	Usmeno prevođenje (simultano) sa engleskog jezika na crnogorski jezik i sa crnogorskog jezika na engleski jezik	Usmeno prevođenje sa engleskog jezika na crnogorski jezik i sa crnogorskog jezika na engleski jezik na sastancima u vezi pregovaračkog procesa i procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (poglavlja 23 i 24)	1,00 prevodilački sat
2	Usmeno prevođenje (konsekutivno) sa engleskog jezika na crnogorski jezik i sa crnogorskog jezika na engleski jezik	Usmeno prevođenje sa engleskog jezika na crnogorski jezik i sa crnogorskog jezika na engleski jezik na sastancima u vezi pregovaračkog procesa i procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (poglavlja 23 i 24)	1,00 prevodilački sat